

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)**

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«ФЕДЕРАЛЬНЫЙ НАУЧНЫЙ АГРОИНЖЕНЕРНЫЙ ЦЕНТР ВИМ»
(ФГБНУ ФНАЦ ВИМ)

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель директора

Я.П. Лобачевский



«28» марта 2022 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

для аспирантов научной специальности 4.3.2 Электротехнологии,
электрооборудование и энергоснабжение агропромышленного комплекса

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины
разработана

к. филол. н. Сорокина С.Г.
(степень, звание, ФИО)

Рабочая программа дисциплины
рассмотрена и принята на заседании
кафедры общенаучных и специальных
дисциплин

Протокол № 3 от «21» марта 2022 г.

Доцент кафедры общенаучных и
специальных дисциплин

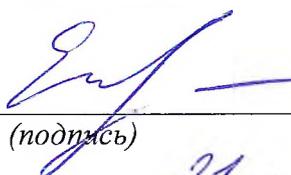

(подпись)

А.Г. Аксенов
(ФИО)

«21» марта 2022 г.

СОГЛАСОВАНО:

Начальник отдела образования


(подпись)

Е.С. Курбанова
(ФИО)

«21» марта 2022 г.

1. Введение

Программа кандидатского экзамена по курсу «Иностранный язык» разработана для аспирантов (соискателей) научной специальности 4.3.2 Электротехнологии, электрооборудование и энергоснабжение агропромышленного комплекса ФНАЦ ВИМ.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

2. Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) аспирант самостоятельно подбирает научную литературу (статьи, обзоры, монографии) на иностранном языке по теме своего научного исследования и выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на русский язык (объем текста 15000 п. знаков без рисунков, схем, таблиц и т.д.), а также сдает преподавателю кафедры в устной форме перевод оригинальных статей по специальности с иностранного языка на русский язык в объеме 60000 п. знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке (письменный перевод со словарем).

2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1200 – 1300 п. знаков. Время на подготовку 3 – 5 минут. Форма проверки – устная передача извлеченной информации на русском языке.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя): выдающиеся представители данной отрасли науки, область интересов научного руководителя, тема диссертации аспиранта (соискателя), актуальность, цели, задачи, объект, предмет, новизна, практическая значимость исследовательской работы, участие в научных конференциях, публикации.

Результаты экзамена оцениваются по 5-бальной системе.

3. Учебно-методическое обеспечение

Основная литература

| №п /п | Автор (ы) | Наименование | Выходные данные, объем | Наличие в библиотеке или адрес доступа на электронный ресурс | Кол-во экземпляров библиотеке |
|-------|---------------------|--|---|--|-------------------------------|
| 1 | Алипичев А.Ю. и др. | Основы профессионально-деловой коммуникации в агроинженерной сфере: учебное пособие | Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2020. — 109 с | http:// elib.timacad.ru/dl/ local/s20212701- 2.pdf | |
| 2 | Рубцов А.М.Г. | Чтение и перевод английской научной и технической литературы [Текст]: лексикограмматический справочник | 2-е изд., испр. и доп. - Москва: АСТ, 2010. - 382 с. | | |
| 3 | Тищенко И.А | Немецкий язык для технических вузов. | Ростов на Дону, из-во Феникс , 2010. | | |
| 4 | Карпусь И.А. | Французский деловой язык. Изд.: Межрегиональная академия управления персоналом (МАУП), | Киев: 2004 | | |

Дополнительная литература

| №п /п | Автор(ы) | Наименование | Выходные данные, объем | Наличие в библиотеке или адрес доступа на электронный ресурс | Кол-во экземпляров библиотеке |
|-------|---|---|--|---|-------------------------------|
| 1 | Алипичев А.Ю. | Основы деловой переписки (английский язык для агроинженерных специальностей): учебное пособие | Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2018. — 74 с | http:// elib.timacad.ru/dl/ local/umo202.pdf | |
| 2. | Александрова Л.И. | Writeeffectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. [Электронный ресурс] | М.: Флинта, 2010. - 184 с | | |
| 3. | Акимова И.Н.,Акимова Е.А., Коровина Н.В., Прокудина Л.И | Учебно-методическое пособие по немецкому языку «Вода- мировая проблема» | Москва, МГУП, 2008. | | |
| 4 | Гак В.Г. , Григорьев Б.Б. | Теория и практика перевода. Французский язык для вузов. Изд.: Интердиалект, 2003 | | | |

Интернет-ресурсы

| №п/п | Наименование | Адрес доступа | Возможность доступа |
|------|---|---|--|
| 1 | Национальная электронная библиотека (НЭБ) | https://rusneb.ru/ Доступ с территории Научно-технической библиотеки ФНАЦ ВИМ | бесплатно, договор от 07.11.2019 №101НЕБ6308 (на 5 лет с последующей пролонгацией) |
| 2 | OAPEN — Open Access Publishing in European Networks — ресурс, представляющий более 1600 полнотекстовых книг в формате pdf по различным отраслям знаний: Society and social sciences; Humanities; Economics, finance, business and management; Law; Mathematics and science; Language; Earth sciences, geography, environment, planning. | http://www.oapen.org/home | бесплатно |
| 3 | Национальная информационно-аналитическая система Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) | http://elibrary.ru/ | бесплатно |
| 4 | Единое окно доступа к образовательным ресурсам. | http://window.edu.ru | бесплатно |
| 5 | База данных Social Science Research Network (SSRN). | http://www.ssoar.info/ | бесплатно |
| 6 | Science Daily-Ваш источник последних новостей исследований | https://www.sciencedaily.com/ | бесплатно |
| 7 | Classes.RU | https://www.classes.ru/english-grammar-textbooks.htm | бесплатно |

4. Описание шкал оценивания кандидатского экзамена

При контроле высказываний (монологическая и диалогическая речь)

| Оценка | Формулировка требований к ответу |
|----------------------------------|--|
| 2 (<i>неудовлетворительно</i>) | отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий не отвечает на поставленный вопрос. |
| 3 (<i>удовлетворительно</i>) | ответ стилистически верный. Нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий дает односложный ответ на поставленный вопрос. |
| 4 (<i>хорошо</i>) | ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Определенная связность ответа, общее соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий правильно реагирует на поставленный вопрос, но требуется некоторое время на формулирование ответа |
| 5 (<i>отлично</i>) | ответ полный и правильный в языковом, смысловом и стилистическом отношении. Логичность, связность ответа, соблюдение норм современного нормативного иностранного (английского, немецкого, французского) языка. Отвечающий дает правильный и развернутый ответ на поставленный вопрос. |

При контроле письменной речи

(перевод с иностранного языка на русский язык)

| Оценка | Формулировка требований к ответу |
|----------------------------------|--|
| 2 (<i>неудовлетворительно</i>) | неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнание специальной и общенаучной терминологии. Слабое владение терминологическим аппаратом по специальности. |
| 3 (<i>удовлетворительно</i>) | недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточные знания специальной и общенаучной терминологии. Неполное владение терминологическим аппаратом по специальности. |

| | |
|----------------------|---|
| 4 (<i>хорошо</i>) | грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии. Общее владение терминологическим аппаратом по специальности. |
| 5 (<i>отлично</i>) | грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем. Точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии. |